

## *Fleurus en Oranie - errata*

(au 19 juillet 2018)

Cette rubrique note les coquilles non remarquées avant la publication et d'éléments omis par le maquettiste lors de la dernière mise en page, ainsi que quelques corrections et ajouts sur le fond. Elle ne modifie rien dans la pagination, les ajouts étant remplacés par des raccourcissements.

|        |  |  |   |
|--------|--|--|---|
| p.10   | ligne 26   | insérer avant la ligne 27  | Partons pour l'Algérie,<br>Allégeons le fardeau<br>de la mère-patrie  |
| p. 30  | note 6 ligne 1   | <del>au</del>  |   |
| p. 63  | fin de le légende  | ajouter après <i>jububiers</i> .   | Les chênes verts fournissaient de<br>l'écorce, et les lentisques du bon<br>charbon de bois aux défricheurs.   |
| p. 64  | ligne 11   | <del>d'environ</del> moyen de  |   |
| p. 68  | ligne 1  | <del>collection personnelle</del>  | <b>Carnet de colonisation</b><br>( <i>collection personnelle</i> )  |
| p. 77  | ligne 17<br>ligne 18<br>ligne 22<br>ligne 27<br>ligne 28<br>ligne 29<br>ligne 33<br>ligne 34 | <del>un certain nombre de</del><br><del>étant</del><br><del>naturellement</del><br><del>d'un chemin re</del><br><del>au sud</del><br><del>en forme de</del><br><del>certes profonds</del><br><del>souterraines</del> | des<br><br>d'une ancienne route romaine<br>puis Bou Tlélis à l'ouest  |
| p. 78  | ligne 23   | <del>Milliroux</del>   | l'officier du service topographique   |
| p. 89  | ligne 15   | insérer après <i>racines</i> ?   | <i>Pivotantes, qu'on nous dit.</i>  |
| p. 94  | ligne 1  | <del>hygène</del>  | <i>igène</i>  |
| p. 95  | ligne 15<br>dernière ligne   | <del>deux</del><br>ajouter une ligne après<br><i>Barbarie !</i>  | <i>trois</i><br>- <i>Avec des cœurs de palmiers nains,</i><br><i>puisqu'on en a tant. On dit que les</i><br><i>Espagnols les mangent, ça pourrait</i><br><i>aller avec des figes...</i> |
| p. 96  | ligne 1  | insérer après <i>aux</i>   | <i>palmiers, aux</i>  |
| p. 114 | ligne 24<br><br>ligne 29<br>ligne 31<br><br>ligne 32<br>note 27, ligne 5                     | insérer après <i>variole</i><br><br><del>probablement</del><br><del>entendit</del> entend<br><del>erut</del> croit<br><del>avait</del> a <del>fit</del> fait<br><del>pendant</del>                                   | (qui a sévi de façon moins aigüe en<br>1871-72)   |

|        |  |  |  |
|--------|--|--|--|
| p. 115 | note 29, ligne 3<br>ligne 4                      | insérer après <u>1884</u><br><del>semble avoir</del> a   | , comme en 1907  |
| p. 123 | ligne 14<br>ligne 18<br>note 46                  | insérer après <i>1898</i><br><del>en Métropole et en Algérie</del><br>ajouter-après <i>477</i> .   | , supprimé en 1946.<br><br><i>Cf. Archive, Annexe E (Gouvernance)</i>  |
| p. 129 | lignes 17-19                                     | <del>pour les années 1880</del><br><del>et Adèle Mangin</del>  | en 1880-1881<br>puis Adèle Mangin  |
| p. 134 | ligne 10   | <del>d'entre eux</del>   | des <i>podadores</i>   |
| p. 141 | ligne 22   | insérer après <i>racines</i> .   | (On les appelait <i>talosos</i> – plantes sans racines – à Fleurus.)   |
| p. 145 | ligne 1  | insérer après <i>oncle</i>   | ; on danse souvent au son d'un accordéon   |
|        | avant-dernière ligne                             | insérer après <i>funéraires</i>  | , comme l'a fait avant lui le menuisier, Joseph Rico   |
| p. 155 | ligne 3  | insérer après <i>inférieure</i>  | , la <i>lie de la Méditerranée</i> selon certains  |
| p. 158 | lignes 19-25                                     | <del>2 maîtres carriers.....</del><br><del>Francisco Tapia</del>   | <i>3 maîtres charretiers</i> (Francisco Mendiola et Antonio Lopez fils, autour de 1890 ; puis Pierre Rodriguez autour de 1910) emploient de façon plus ou moins épisodique Pierre Brotons, Ramon Fernandez, Diego Franco, Antonio Garcia, Diego Santacruz. insérer |
| p. 169 | ligne 5  | <del>à leur tour</del>   |  |
|        | lignes 7-9                                       | <del>n'avait pas hésité à faire</del>  | avait fait   |
|        | ligne 8  | ajouter après <i>façade</i> .  | (Son fils Emile redora amplement le blason familial en Tunisie en 1943.)   |
|        | ligne 26   | insérer après <i>A Fleurus</i> ,<br><br><del>juin</del>  | où on voit encore ici et là l'almanach <i>El Zaragozano</i> , 1935   |
| p. 180 | ligne 16<br>ligne 17                             | insérer après <i>préfectoral</i><br><del>en France</del>   | , après la Haute-Saône,  |
| p. 213 | lignes 4-5                                       | <del>lors des premières années</del>   | dans les débuts puis de 1864 à 1866  |
| p. 232 | lignes 24-25<br>ligne 26<br>ligne 27<br>ligne 30 | <del>l'année suivante</del><br><del>première</del><br><del>les plus</del> et <del>idéologique</del><br><del>mieux</del> et <del>en</del> |  |

|        |                        |  |   |
|--------|------------------------|--|---|
|        |                        | insérer après <i>accomplir</i><br>ajouter  | dans leur "ultra-France" d'<br>La Chambre d'agriculture d'Oran les<br>avait encouragés.   |
| p. 233 | ligne 3                | <del>D'artifices transportés en pays étranger,</del>                               |   |
|        | ligne 4                | <del>étaient en effet devenus des creusets</del>                                   |   |
|        | ligne 6                | <del>Vivant dans une optique de la création</del>                                  | En 1926, Jérôme Lopez passa<br>une grande partie de son service<br>militaire en France à recomposer, pour<br>les viticulteurs de Fleurus, le<br>mécanisme de camions qu'il avait vus<br>à Toulouse charger des fûts par de<br>petits treuils actionnés par le moteur. |
|        | ligne 6 - 9            | <del>ils restèrent également.....messieurs de la ville</del>                       | On y était aussi plus<br>disposé qu'en Métropole à écouter les<br>ingénieurs des services agricoles, très<br>actifs en Algérie.   |
|        | ligne 11               | <del>apparurent en nombre appréciable</del>  | remplacèrent  |
|        | ligne 12               | <del>au début de la décennie suivante</del>  | les charrues trisocs tirés par<br>quatre chevaux  |
|        | ligne 15               | <del>élaboré par</del>   |   |
|        | ligne 21               | <del>d'une part</del>  |   |
|        | ligne 25               | <del>des provinces</del>   |   |
|        | ligne 26               | <del>tous deux</del>   |   |
|        | ligne 29               | <del>des producteurs du Midi de la France.</del>                                   | de la Métropole.  |
| p. 235 | ligne 10               | <del>2 par hectare</del>   | 20 par hectare  |
| p. 237 | ligne 5 après encadré  | <del>et son fut</del><br>ajouter après <i>exemple</i><br>ajouter après <i>tard</i> | développé<br>par Siffrein Girard  |
|        | ligne 12 après encadré | <del>d'un demi-million</del>   | de 500 tonnes   |
|        | ligne 13 après encadré | <del>du port</del>   |   |
| p. 240 | ligne 25               | ajouter après <i>investis</i>  | grâce à la nouvelle Banque d'Algérie  |
|        | ligne 26               | <del>plus ou moins,</del>  |   |
| p. 242 | ligne 8                | ajouter après <i>Rabisse</i>   | et Emile Martin   |
|        | ligne 11               | <del>joua</del> jouèrent<br><del>son fils</del>                                    |   |
| p. 258 | légende                | <del>baquet</del>  | fouloir   |
| p. 271 | ligne 15               | <del>des épines</del>  | une zriba   |
| p. 284 | ligne 27               | ajouter après <i>Déplacés</i>  | du Rif  |
| p. 287 | note 10                | ajouter après <i>Ibid</i>  | Gustave omet les alouès et les figuiers<br>de barbarie, qui entouraient les tentes.   |

|        |                      |  |   |
|--------|----------------------|--|---|
| p. 289 | ligne 13             | insérer après <i>méditerranéen</i><br><del>les observations et</del>   | (notamment en Espagne avec les <i>espicadoras</i> )   |
| p. 296 | ligne 31<br>ligne 32 | déplacer <i>950 f</i> sous <i>50f</i> (1ère colonne)<br>déplacer <i>50f</i> sous <i>950f</i> (1ère colonne)<br>insérer en-dessous une ligne en blanc avant la ligne 33   |   |
| p. 300 | ligne 24<br>ligne 27 | insérer après <i>musée</i><br><del>seolaire et puisqu'ils sont</del>   | ou <i>bibliothèque</i>  |
| p. 301 | ligne 26             | ajouter avant <i>Er-Rahel</i>  | Assi-Ben-Okba,  |
| p. 302 | ligne 14<br>ligne 21 | <del>nouvellement</del><br>ajouter après <i>phylloxera</i>   | Les préfectures étaient encouragées à rediriger les départs pour l'étranger vers l'Algérie.   |
| p. 326 | ligne 17<br>ligne 26 | <del>qui étaient</del><br>ajouter après <i>locomotive</i>  | Blanc-Misseron  |
| p. 335 | ligne 16             | <del>souvent</del><br><del>laes</del>  | lagunes   |
| p. 336 | ligne 3              | ajouter après <i>tectoniques</i>   | au cours du crétacé inférieur et supérieur  |
| p. 338 | ligne 25             | <del>1889</del>  | 1898  |
| p. 339 | lignes 25-29         | <del>à Fleurus, après quoi (en 1887) celui-ci lança une entreprise de transports spécialisés dans la livraison du plâtre et employa ses nombreux fils et gendres. L'un d'eux (autre Ramon) fut repris vers 1895, et ce pour une quinzaine d'années, comme contremaître chez Gachet :</del> | à Fleurus. Celui-ci agrandit considérablement la carrière existante en y employant, non seulement ses nombreux fils et gendres, mais une bonne douzaine de carriers. Son fils (autre Ramon) lui succéda comme contremaître en 1895 et jusqu'en 1926 ; |
|        | note 6               | ajouter avant <i>Gachet</i>  | Dans les débuts, négociateur en ciments, Bd Malakoff à Oran. Puis   |
| p. 340 | ligne 5              | insérer avant <i>Compagnon</i>   | Jourdan -   |
| p. 341 | note 8               | <del>vaut environ</del> =<br>insérer après <i>2016</i> )   | En 1860 le loyer était de 460 f (= 1500 €)  |
| p. 342 | ligne 15             | <del>ependant</del>  |   |
| p. 347 | ligne 14             | <del>1898</del><br><del>Mendiola</del>   | 1886 par Vallon et repris en 1898 Mendiola  |

|        |   |  |  |
|--------|---|--|--|
|        | ligne 15  | <del>la situation</del>  | cela   |
| p. 358 | note 4  | insérer après <i>l'Italie</i>  | Ce seront plus tard de grands pillards des oliviers.   |
| p. 362 | ligne 31  | insérer après Mascara<br><del>Surtout des</del>  | , et notamment à Tiaret<br>Des   |
| p.363  | ligne 8<br>ligne 9<br>ligne 11                  | <del>De plus</del><br><del>aux alentours</del><br>ajouter avant <i>Mais</i>  | L'une des caves écrit même Fleurus sur sa toiture  |
| p. 367 | ligne 13  | ajouter après <i>Bougarel</i>  | , grand spécialiste, comme son fils, du tir à ras.   |
| p. 396 | ligne 4<br>ligne 5<br><br>ligne 13<br>note 2    | <del>34</del><br><del>46</del><br>insérer après <i>néos</i><br><del>cette pratique</del><br>insérer après <i>Louis Moreno</i> ,<br>insérer après <i>Armanche Clerc</i> , | 33<br>17<br>et un Indigène<br>cela<br>Dominique Oliver,<br>Messaoud Conqui,  |
| p. 397 | ligne 18  | insérer après <i>à l'assaut</i>  | dans des terrains moissonnés et nus,   |
| p. 398 | note 6  | insérer après <i>Fernand Belmonte</i> ,  | Simon Campos,  |
| p. 402 | ligne 4   | <del>94</del><br><del>75</del>   | 94<br>77   |
| p. 406 | légende   | <del>avril</del>   | mars   |
| p. 407 | note 19   | insérer à la fin   | Mais Assi-Ben-Okba avait inauguré son monument dès 1922.   |
| p. 431 | ligne 1<br>ligne 19<br><br>ligne 26<br>ligne 32 | <del>1915-1947</del><br>insérer après <i>Port Lyautey</i> .<br><br>insérer après <i>1919</i><br>insérer après <i>1947</i>  | 1912 - 1948<br>Ramon Fernandez, charretier à Fleurus au cours des années 1890, les avait précédés à Casa vers 1912, ainsi que la famille de Bernardo Puig un temps vers 1920.<br><br>, puis Joseph Torrez en 1935<br>, Ainsi qu'Alice Martinez et son mari Joseph Vera (cousin des Vera de Fleurus) en 1948. |
| p. 434 | ligne 6   | ajouter après <i>inégaie</i> .   | Après 1930, autos, camions et tracteurs sont le plus souvent conduits par des Indigènes.   |
| p. 436 | ligne 8   | insérer après <i>d'autre</i> .   | Il y a même syncrétisme gastronomique, puisque le couscous   |

|               |  |  |   |
|---------------|--|--|---|
|               |  |  | se mange en alternance avec le riz à l'espagnole.   |
| p. 447        | ligne 4<br>ligne 11<br>ligne 27  | mettre le D de Docteur en italique<br><del>de même que</del><br><del>, pour nous protéger des infections</del><br>insérer après le point d'interrogation | Les Maltais en prennent contre le paludisme, non ? Et notre bonne espagnole se rince la bouche avec, pour le mal de dents.  |
| p. 476        | ligne 6  | insérer après <i>la plupart</i>  | Une série de logements de ce type à Assi-Ben-Okba était souvent appelée <i>la caserne</i> .   |
| p. 481        | ligne 17<br>ligne 20   | <del>trouverait</del> trouverait<br>insérer après <i>ouverture</i>   | La petite propriété autour est le signe d'une <i>villa</i> .  |
| p. 496        | ligne 9<br>line 10<br><br>ligne 21   | <del>républicain</del> républicain<br><del>que lui proposaient</del><br>les des<br>insérer après <i>Oran</i><br><del>eux-mêmes</del>                     | (Eugène Etienne surtout)  |
| p. 499        | ligne 5  | insérer après <i>oublier</i>   | son garde du corps Barthélémy Puerto, dit Bartholo, ainsi que   |
| p. 502        | ligne 17   | <del>laquelle</del> lesquelles   |   |
| p. 517        | ligne 1  | insérer après <i>Sepulcre</i>  | et Gustave Espiard  |
| pp. 517 - 518 | à partir de 4 lignes de la fin corriger la taille des caractères (trop petite) |  |   |
| p. 527        | ligne 15   | <del>d'une grande partie des</del><br><del>flancs...prêts à</del>  | surtout les flancs de la montagne des Lions au-delà d'Assi-Ben-Okba, devinrent une zone d'attente pour  |
| p. 547        | ligne 1<br>ligne 5   | insérer après <i>artistiques</i><br><del>à la Maison du colon</del>  | aux Beaux-Arts<br>aux Maisons du colon et de l'agriculteur  |
| p. 552        | ligne 19   | <del>1926</del><br>insérer après <i>1925</i>   | 1925<br>Les deux premières générations des Brunet de Fleurus avaient été d'allégeance protestante discrète depuis 1855. Puis Félix, petit-fils du premier arrivant, a été pasteur à Oran après son départ de Fleurus en 1927. |
| p. 568        | ligne 24   | <del>tâchèrent de creuser</del> creusèrent<br>insérer après <i>succès</i>  | (profondeur moyenne : 18m)  |

|        |                                |   |   |
|--------|--------------------------------|---|---|
| p. 569 | ligne 14                       | insérer après <i>Fleurus</i>  | (Ils s'en servaient pour l'arrosage depuis 1875)  |
| p. 570 | fin de l'encadré               | ajouter après <i>noria</i> .  | Selon un rapport d'inspection de 1860, deux autres norias avaient été installées dans la plaine par des colons à fin d'irrigation |
| p. 574 | note 16<br>ligne 4             | <del>, puisqu'</del>  | :   |
| p. 584 | ligne 6                        | <del>six</del>  | sept  |
| p. 588 | ligne 13                       | insérer après <i>Oranie</i>   | Depuis 1945, les plus jeunes avaient d'ailleurs adopté, sous le drap blanc, souliers et vêtements à l'euro-péenne.                |
| p. 606 | ligne 10                       | insérer après <i>Masson</i>   | Margoue, le neveu du Chef de douar. A côté de lui,  |
| p. 616 | ligne 20<br>ligne 21           | <del>500 000</del><br><del>près</del><br>insérer avant <i>million</i> | 100 000<br>plus<br><i>demi-</i>   |
| p. 617 | ligne 17<br>ligne 19           | <del>et leur fille</del><br><del>terminale</del>                      | quatrième   |
| p. 638 | lignes 15-16<br>dernière ligne | <del>, réd. Gustave Mercier</del><br>ajouter                          | Scotti, Edouard, "Nos villages en mémoire de l'Algérie", <i>L'Algérieniste</i> , 2006, 2.   |